



Cộng Đoàn

CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com



PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Thứ Bảy: 6:00pm
Chúa Nhật: 8:00am & 10:00am

LỄ TRỌNG

Lễ Vọng: 7:00pm - Lễ Chính: 7:00pm

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am

BÍ TÍCH HOÀ GIẢI

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Ba: 6:30am - 7:00am

Thứ Ba: 7:00pm - 8:00am

Tại Trung Tâm:

Thứ Năm: 6:30pm - 7:00pm

Thứ Bảy: 5:00pm - 5:45pm

RỬA TỘI

Chúa Nhật thứ ba trong tháng: 11:30am

Liên lạc với Trưởng Khóm & nộp đơn xin Rửa Tội
cho Cao Kim Yến (209)608-2226

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 6 tháng



Quản Nhiệm

LM Phao Lô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

CHÚA NHẬT 31 THÁNG 1 NĂM 2016 CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN



THÁNH GIOAN BOSCO CHA, THẦY & BẠN CỦA GIỚI TRẺ

72 năm sống trên dương thế, thánh Gioan Bosco đã được Chúa chọn lựa, đào luyện và nâng đỡ để trở nên Cha, Thầy và Bạn của giới trẻ. Các Đức Giáo Hoàng, các Giám Mục tại các Giáo Phận đều ước mong trong Giáo Hội địa phương của các ngài có những người con của thánh Don Bosco hiện diện để phục vụ giới trẻ. Hôm nay cùng với toàn Giáo Hội vinh thắng và lữ hành, chúng ta cùng dâng lời cảm tạ Thiên Chúa đã quan phòng ban cho Giáo Hội nói chung và cách riêng cho giới trẻ, thánh Don Bosco.

CHÚC MỪNG HỘI LEGIO MARIÆ, CA ĐOÀN DON BOSCO & GIỚI TRẺ DON BOSCO

Cộng Đoàn chúc mừng và cầu nguyện cho Hội Legio Mariæ, Ca Đoàn Don Bosco và Giới Trẻ Don Bosco: Xin Mẹ Dâng Con vào Đền Thánh và sự chuyển cầu của thánh Don Bosco ban nhiều ơn lành hồn xác cho từng hội viên Tân Trợ cũng như Hoạt Động, cho từng ca viên và các em giới trẻ. Cộng Đoàn cảm ơn tất cả những lời kinh nguyện và hy sinh đóng góp cho Cộng Đoàn của Hội.

TẾT - XUÂN - NĂM MỚI

Là một Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam nhất là một Cộng Đoàn ly hương, Tết là một truyền thống quan trọng biết bao cần được giữ gìn và mừng long trọng. Năm nay XUÂN BÌNH THÂN vào thứ Hai ngày 8 tháng 2 năm 2016. Cộng Đoàn tiếp tục bán hàng Tết các cuối tuần

này 30 & 31 tháng 1 và hai ngày Hội Chợ "Chào Mừng Xuân Bình Thân" vào thứ Bảy 6 và Chúa Nhật 7 tháng 2 năm 2016 với nhiều mặt hàng Tết, trò chơi, lô tô... nhất là phần Văn Nghệ Xuân với nhiều ca sĩ từ miền thung lũng hoa vàng San Jose và thủ phủ Sacramento đến góp vui.

NĂM THÁNH

Giải tội nửa tiếng trước mỗi thánh lễ hằng ngày cũng như cuối tuần.

Mỗi thứ Năm và thứ Sáu trong tuần đều có Chầu Thánh Thể từ 6:30pm tới 7:30pm.

Mỗi Chúa Nhật đầu tháng có Thánh Lễ Lòng Thương Xót lúc 5g chiều.

Hãy thực hành 14 mối phúc thật, hành hương các nhà thờ được chỉ định, sống tuyên xưng đức tin, xưng tội chịu lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha để được ơn toàn xá.

Hãy thực hành lòng thương xót và tha thứ cho những ai

xúc phạm tới chúng ta.

HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH

Hội viên Tân Trợ và Hoạt Động của LEGIO MARIÆ sẽ viếng Nhà Thờ Chính Toà để bước qua Cánh Cửa Nhà Thờ lúc 10g sáng thứ Bảy ngày 20 tháng 2 năm 2016. Hành động 'bước qua cánh cửa Nhà Thờ' diễn tả lòng quy phục, tôn thờ và yêu mến Đáng Thương Xót nhân loại.

HIỆP THÔNG & CẦU NGUYỆN

Tạ ơn Chúa đã ban cho Cộng Đoàn một số anh chị muốn tìm hiểu đức tin Công Giáo và gia nhập Giáo Hội. Đó là các quý anh chị: Ông Võ Ngọc Xuân, anh Lý Hoàng, cô Lý Tuyết Loan, Mai Thao và Lorri Nguyễn. Họ đang được quý thầy Đoàn Thức, Bùi Phước và Trần Stephen hướng dẫn trong tiến trình Giáo Lý Dự Tông. Xin Cộng Đoàn nâng đỡ, khuyến khích và cầu nguyện cho các anh chị dự tông này.



**CHÚA NHẬT TUẦN IV
THƯỜNG NIÊN 31-01-2016
LỄ THÁNH DON BOSCO**

Bài Đọc I Ezek 34,11-12.15-16.23-24.30-31

Trích sách Tiên Tri Êzêkien

Quả thật, ĐỨC CHÚA là Chúa Thượng phán thế này: Đây, chính Ta sẽ chăm sóc chiên của Ta và thân hành kiểm điểm. Như mục tử kiểm điểm đàn vật của mình vào ngày nó ở giữa đàn chiên bị tàn mác thế nào, thì Ta cũng sẽ kiểm điểm chiên của Ta như vậy. Ta sẽ kéo chúng ra khỏi mọi nơi chúng đã bị tàn mác, vào ngày mây đen mù mịt.

Chính Ta sẽ chặn dất chân của Ta, chính Ta sẽ cho chúng nằm nghỉ - sấm ngôn của ĐỨC CHÚA là Chúa Thượng. Con nào bị mất, Ta sẽ đi tìm; con nào đi lạc, Ta sẽ đưa về; con nào bị thương, Ta sẽ băng bó; con nào bệnh tật, Ta sẽ làm cho mạnh; con nào béo mập, con nào khoẻ mạnh, Ta sẽ canh chừng. Ta sẽ theo lẽ chính trực mà chặn dất chúng.

Ta sẽ cho xuất hiện một mục tử để chặn dất chúng; nó sẽ chặn dất chúng, đó là Đa-vit, tôi tớ của Ta:

chính nó sẽ chặn dất chúng; chính nó sẽ là mục tử của chúng. Chính Ta, ĐỨC CHÚA, Ta sẽ là Thiên Chúa của chúng, và Đa-vit, tôi tớ của Ta, sẽ là ông hoàng ở giữa chúng. Chính Ta, ĐỨC CHÚA, Ta đã phán.

Bấy giờ, chúng sẽ nhận biết chính Ta là ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của chúng. Ta ở với chúng, còn chúng, nhà It-ra-en, chúng là dân của Ta, - sấm ngôn của ĐỨC CHÚA là Chúa Thượng. Phần các người, hỡi các chiên của Ta, các người là đàn chiên trong đồng cỏ của Ta. Các người là phạm nhân, còn Ta là Thiên Chúa các người, - sấm ngôn của ĐỨC CHÚA là Chúa Thượng.

Đó là Lời Chúa

ĐÁP CA:

Chúc tụng Chúa đi, hồn tôi hỡi!

1) Chúc tụng Chúa đi, hồn tôi hỡi, toàn thân tôi, hãy chúc tụng Thánh Danh.

2) Như người cha chạnh lòng thương con cái, Chúa cũng chạnh lòng thương kẻ kinh tôn. Người quá biết ta được nhờ nắn bằng gì, hỡi Người nhớ: ta chỉ là cát bụi.

3) Nhưng ân tình Chúa thiên thu vạn đại, dành cho kẻ nào hết dạ kính tôn. Người xử công minh cả với đời con cháu, cả những ai giữ giao ước của Người

Bài Đọc II Phil 4,4-9

Trích thư của thánh Phaolô tông đồ gửi tín hữu Philipphê

Anh em hay vui luôn trong niềm vui của Chúa. Tôi nhắc lại: vui lên anh em! Sao cho mọi người thấy anh em sống hiền hòa rộng rãi, Chúa đã gần đến. Anh em đừng lo lắng gì cả.

Nhưng trong mọi hoàn cảnh, anh em cứ đem lời cầu khẩn, van xin và tạ ơn, mà giải bày trước mặt Thiên Chúa những điều anh em thỉnh nguyện. Và bình an của Thiên Chúa, bình an vượt lên trên mọi hiểu biết, sẽ giữ cho lòng trí anh em được kết hợp với Đức Ki-tô Giê-su. Ngoài ra, thưa anh em, những gì là chân thật, cao quý, những gì là chính trực tinh tuyền, những gì là đáng mến và đem lại danh thơm tiếng tốt, những gì là đức hạnh, đáng khen, thì xin anh em hay để ý. Những gì anh em đã học hỏi, đã lãnh nhận, đã nghe, đã thấy ở nơi tôi, thì hay đem ra thực hành, và Thiên Chúa là nguồn bình an sẽ ở với anh em.

Đó là Lời Chúa

Alleluia, Alleluia!

“Ai muốn làm lớn giữa anh em thì phải làm người phục vụ anh em”

Phúc Âm Mt 18,1- 6.10

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo thánh Matthêu

Luc ấy, các môn đệ lại gần hỏi Đức Giê-su rằng: “Thưa Thầy, ai là người lớn nhất trong Nước Trời?” Đức Giê-su liền gọi một em nhỏ đến, đặt vào giữa các ông và bảo: “Thầy bảo thật anh em: nếu anh em không trở lại mà nên như trẻ nhỏ, thì sẽ chẳng được vào Nước Trời”.

“Vậy ai tự hạ, coi mình như em nhỏ nay, người ấy sẽ là người lớn nhất Nước Trời. Còn ai tiếp đón một em nhỏ như em này vì danh Thầy, là tiếp đón chính Thầy”.

“Anh em hãy coi chừng, chớ khinh một ai trong những kẻ bé mọn này; quả thật, Thầy nói cho anh em biết: các thiên thần của họ ở trên trời không ngừng chiêm ngưỡng nhan Cha Thầy, Đấng ngự trên trời”.

Đó là Lời Chúa



Chương Trình Hội Chợ Mừng Xuân Bình Thân

THỨ BẢY 06-02-2016

A - Khai mạc (2:00 trưa)

1. Lời dẫn mừng Xuân
2. Chào quốc kỳ Mỹ, Việt
3. Mặc niệm
4. Dâng hương
5. Giới thiệu thành phần tham dự
6. Lời chào mừng của ông trưởng ban tổ chức
7. Lời chúc mừng của Linh mục Quản Nhiệm
8. Cắt băng khai mạc- ông T/B tổ chức tuyên bố khai mạc
9. Múa Lân

B - Chương trình sinh hoạt

- 2:30 đến 3:30 chiều:** Học sinh học hỏi về Tết cổ truyền (Trường Giáo Lý & Việt Ngữ)
- 3:30 đến 4:15 chiều:** Võ Thuật
- 4:15 đến 5:15 chiều:** ca hát, đố vui để học, chúc Tết (Trường Giáo Lý & Việt Ngữ)

C - Văn nghệ hội chợ

-Chương trình bắt đầu lúc **7:30 chiều đến 10:00 tối**

CHÚA NHẬT 007-02-2016

-Từ **11:15 sáng đến 9:00 tối** (hoặc đến khi vắng khách)
Với nhiều tiết mục, trò chơi, lô tô, ẩm thực và văn nghệ

Sẽ có đội Lân do Nhóm trẻ Don Bosco múa sau các thánh lễ trong hai ngày hội chợ để chào đón Cha, quý quan khách và giáo dân qua phòng hội để tham dự hội chợ. Ban Tổ Chức Hội Chợ Mừng Xuân Bình Thân Kính mời toàn thể quý ông bà, anh chị em trong và ngoài cộng đoàn tham dự Hội Chợ Xuân Bình Thân trong tinh thần phát huy truyền thống cổ truyền Việt Nam.

Trân trọng kính mời,

BAN TỔ CHỨC HỘI CHỢ MỪNG XUÂN BÌNH THÂN

Cho vay nặng lãi và bài bạc có tội không?

Hỏi: Cho vay nặng lãi và bài bạc có tội không? Tại sao? Tôi không thấy Giáo Lý nói gì về điều này.

Trả lời:

Trước hết, xin nói về việc cho vay nặng lãi. Đúng là Giáo Lý không nói cách rõ ràng về điều này. Nhưng chỉ là không nói “rõ ràng” thôi, chứ không phải là không nói. Cho vay nặng lãi là việc trục lợi từ một khoảng cho người khác vay với một tỷ lệ làm lời không công bằng, vượt quá mức cần thiết. Về điều này, Công Đồng Laterano V (1515) đã nói rằng đây là một điều sai vì “người ta làm lời từ việc sử dụng một điều không tự sinh ra thêm, không có sức lao động, không có phí tổn, và không có sự đánh liều nào của người cho vay.”

Việc cho vay nặng lãi có chút dính dáng đến điều răn thứ Bảy, được sách GLHTCG nói đến như những hành vi không hợp pháp

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 30-01-2016: Tạ ơn và cầu nguyện cho Giới Trẻ Don Bosco và mọi giới trẻ Cộng Đoàn - LH Phêrô Lê Lựu (GD Lê Thị Tú) – LH Giuse Trịnh Văn Ngân (GD Trịnh Minh Mạnh)

CN 231-01-2016: -08g: LH Giuse & Maria (GD Huỳnh Quế) – LH Phêrô Kính (GD Lê Thị Tú)

-10g: Tạ ơn và xin ơn bình an cho các hội viên Hội Legio Maria – Tạ ơn và cầu cho mọi ca viên CĐ Don Bosco luôn hăng say, đoàn kết và yêu thương - LH Giuse Lê Thái Cao (Têresa Thanh) – LH Đômini cô Nguyễn Mến (Ẩn danh) – LH Maria Nguyễn thị An (GD Nguyễn Sơn Long)

TH 01-02-201: LH Phêrô (Vũ & Mai)

TB 02-02-2016: LH Matta Nguyễn thị Him (GD Lê Nghĩa)

TT 03-02-2016: LH Vinh Sơn (ÔB Sự)

TN 04-02-2016: LH Giuse Nguyễn Ngọc Vinh (Bà Này)

TS 05-02-2016: LH Phêrô & Maria (GD Huỳnh Quế)

TB 06-02-2016: LH Phêrô Võ Hứa (GD Lê Thị Tú)

-QUYÊN GIÁO LẦN I CN 24/01/2016: \$1,223.00

-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 24/01/2016: \$728.00

-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 31/01/2016: Cho Địa Phận

-Quán Quê Hương Tuần 24/01/2016: \$129.00

-A/C Trịnh Tiến Đức dâng cúng Trung Tâm: \$100.00

-V/Đ Thần Phong dâng cúng Trung Tâm: \$675.00

trong số 2409, và không nằm trong những hợp đồng công bằng với mức lợi hợp lý nói đến trong số 2410. Vì thế, cho vay với một mức lời theo tỷ giá thị trường chung là hợp lẽ công bằng. Trục lợi từ người khác bằng cách tự quy định một mức cao hơn không hợp lý là sai vì nó đã xếp vị trí của con người xuống thấp hơn lợi ích vật chất, trong khi điều ngược lại [con người cao hơn vật chất] mới là điều đúng.

Về chuyện bài bạc, sách GLHTCG, số 2413 có nói rằng những trò chơi may rủi hay đánh bài/cá cược tự nó không trái với lẽ công bằng. Chúng chỉ trở nên không thể chấp nhận được về mặt luân lý khi nó lấy đi khỏi người ta những gì cần thiết để chu cấp cho nhu cầu của mình và của người khác. Đam mê bài bạc sẽ biến người ta thành nô lệ. Gian lận trong bài bạc sẽ trở thành một vấn đề lớn, trừ trường hợp những tác hại do nó mang lại quá nhỏ đến độ người bị hại coi nó chẳng đáng là gì. Nếu nó không gây ra thiệt hại lớn thì chính sự gian lận cũng đã là một điều sai trái rồi. Như vậy, điều làm nên tội trong việc đánh bài/cá độ là việc ta bị cuốn hút đến độ đánh mất chính mình, không còn làm chủ mình, khiến mình trở thành nô lệ của nó, mình bị mất đi những điều kiện để chăm sóc cho chính mình và cho những ai mà mình có trách nhiệm. Đánh bài/cá độ một cách thái quá sẽ rất dễ dẫn đến chuyện hơn thua, gian lận, bất chấp tất cả. Bởi thế, tự bản thân việc tham gia những trò chơi may rủi không vi phạm về mặt luân lý, nhưng nó sẽ rất dễ dẫn người chơi đến những hậu quả không tốt hay đến những hành vi khác là những hành vi vi phạm luân lý.

(trích trong SMITH, Msgr. WILLIAM B., Modern Moral Problems: Trustworthy Answers to Your Tough Questions, edited by Donald Haggerty, Ignatius Press, San Francisco, 2012, tr 241-246)

Lược dịch: **Pr. Lê Hoàng Nam, SJ**
Dongten.net 18.12.2014

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
ALL-CITY
OPTOMETRY
Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thân Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi:
và 6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* CƠM Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7 days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 475-8144 Fax: (209) 474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Văn phòng hiện nay có thêm sự cộng tác của Bác Sĩ
Tan D Tran, M.D. Chuyên khoa về đường ruột và gan.
TẠI VĂN PHÒNG CÓ ĐẦY ĐỦ LOẠI THUỐC BỔ (VITAMINS) ĐƯỢC BẢO CHẾ BỞI CÁC BÁC SĨ HOA KỲ
* DABICON: GIÚP CHO BỆNH TIỂU ĐƯỜNG
* PROSTAID: GIÚP CHO NHIẾP HỘ TUYẾN
* REJUVENATE: GIÚP TÓC, DA & NAILS KHỎE
* EQUALIZE: GIÚP ĐIỀU CHỈNH KHI MẮNG KINH
* JOINT AID: GIÚP KHỚP XƯƠNG * CARDIACARE: GIÚP TRỢ TIM
* PRENATAL & SUPER OMEGA 3: GIÚP CHO PHỤ NỮ KHI MANG THAI
* NEPHRO AID: GIÚP CHO THẬN * SLEEP AID: GIÚP NGỦ NGON
* SLENDERIZE: GIÚP BURN FAT * PERFORMANCE: GIÚP QUÝ ÔNG
Order online: www.psvitamins.com (PIN: DATX1599) or 1-800-778-7191

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 6261-4124
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218
* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209) 473-8704

ĐỒ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209) 473-8704

ĐỒ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209) 473-8704

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 -209-662-0350

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều,
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
Nhận Medical & tất cả bảo hiểm

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: #0H79990
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỦ KÝ- NOTARY PUBLIC

Specializing in ...
* ELECTRICAL * TUNE - UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG CHECK
TEST & REPAIR
★ STAR Certified

WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

305 First St.
David, Ca. 95111
(530) 759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7 Days a Week

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ